

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet IT-95-5/18-T  
br.  
Datum: 18. septembar 2014.  
Original: engleski

---

**PRED PREDSDJEDNIKOM MEĐUNARODNOG SUDA**

**Rješava:** Theodor Meron, predsjednik

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 18. septembra 2014.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

***POVJERLJIVO I EX PARTE***

---

**NALOG U VEZI SA HITNIM ZAHTJEVOM ZA ODGODU  
IZVRŠENJA ODLUKE SEKRETARA**

---

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

Prijevod

**JA, THEODOR MERON**, predsjednik Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi i *ex parte* "Zahtjev za preispitivanje Odluke sekretara i Hitni zahtjev za odgodu", koji je g. Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 8. augusta 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev za preispitivanje), a u kojem Karadžić traži da Pretresno vijeće III (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) odgodi izvršenje, preispita i ukine Odluku sekretara Međunarodnog suda od 4. avgusta 2014. kojom se finansiranje Karadžićevog tima odbrane završava 9. augusta 2014;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi i *ex parte* "Nalog u vezi sa Zahtjevom za preispitivanje Odluke sekretara i Hitnim zahtjevom za odgodu" koji je Pretresno vijeće izdalo 11. avgusta 2014. (dalje u tekstu: Nalog za odgodu), a kojim se odgađa izvršenje Pobjijane odluke do donošenja odluke Pretresnog vijeća po Zahtjevu za preispitivanje;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivu i *ex parte* "Odluku po Zahtjevu za preispitivanje Odluke sekretara" koju je Pretresno vijeće donijelo 5. septembra 2014. (dalje u tekstu: Odluka po Zahtjevu za preispitivanje), u kojoj je Pretresno vijeće (i) utvrdilo da nema nadležnost da odlučuje po Zahtjevu za preispitivanje; (ii) ukinulo Nalog za odgodu; i (iii) zatražilo od sekretara da Zahtjev za preispitivanje prosljedi meni, predsjedniku Međunarodnog suda;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi i *ex parte* "Podnesak sekretara na osnovu pravila 33(B) kojim se Karadžićev Zahtjev za preispitivanje Odluke sekretara prosljeđuje predsjedniku Međunarodnog suda", a koji je zamjenik sekretara podnio 8. septembra 2014. i kojim je Zahtjev za preispitivanje prosljedio meni;

**RJEŠAVAJUĆI PO** povjerljivom i *ex parte* "Hitnom zahtjevu za odgodu izvršenja Odluke sekretara i Replici na Podnesak sekretara", koji je Karadžić podnio 8. septembra 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem Karadžić traži da, između ostalog, odgodim izvršenje Pobjijane odluke dok ne donesem odluku po Zahtjevu za preispitivanje;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi i *ex parte* "Podnesak sekretara kojim se sekretar protivi Hitnom zahtjevu za odgodu i Replici", koji je zamjenik sekretara podnio 12. septembra 2014. (dalje u

<sup>1</sup> Zahtjev za preispitivanje, par. 21 i povjerljivi i *ex parte* dodatak B (pismo koje je 4. augusta 2014. gđa. Susan Stuart, šef Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora, uputila g. Radovanu Karadžiću (dalje u tekstu: Pobjijana odluka)).

<sup>2</sup> Nalog za odgodu, str. 3.

<sup>3</sup> Odluka po Zahtjevu za preispitivanje, par. 17-19.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 14-18.

*Prijevod*

tekstu: Podnesak sekretara), a u kojem sekretar od mene traži da, između ostalog, odbacim Karadžićev Zahtjev za odgodu;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravde da se odgodi izvršenje Pobjane odluke i da Međunarodni sud nastavi da pruža pravnu pomoć Karadžićevom timu odbrane dok ne donesem konačnu odluku po Zahtjevu za preispitivanje;

**OVIM ODOBRAVAM** Zahtjev i **NALAŽEM** (i) da se odgodi izvršenje Pobjane odluke i (ii) da Sekretarijat nastavi da pruža pravnu pomoć Karadžićevom timu odbrane dok ne donesem odluku o Zahtjevu za preispitivanje.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

Dana 18. septembra 2014.  
u Haagu,  
Nizozemska

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron  
predsjednik Međunarodnog suda

**[Pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>5</sup> Podnesak sekretara, par. 7.